ÍNDICE

Siglas y abreviaturas utilizadas	17
INTRODUCCIÓN.....	19
CAPÍTULO I. LA UNIDAD OBJETO DE ESTUDIO: EL REFRÁN EN LA INVESTIGACIÓN LINGÜÍSTICA	29
1.1. RECOPIACIONES DE REFRANES	32
1.2. ACERCAMIENTOS CULTURALES	32
1.3. ELENOS DESCRIPTIVOS	36
1.4. ACERCAMIENTOS FORMALES	39
1.5. ACERCAMIENTOS SEMÁNTICOS	49
1.6. ACERCAMIENTOS PRAGMÁTICOS	69
1.6.1. El refrán para la lingüística textual y la teoría de los actos de habla	71
1.6.2. El refrán desde la teoría de la argumentación en la lengua	77
1.6.3. El refrán desde la teoría polifónica de la enunciación	79
1.6.4. Retórica y pragmática en el refrán	80
1.7. CONSIDERACIÓN DEL REFRÁN EN ALGUNOS ESTUDIOS DE FRASEOLOGÍA ESPAÑOLA	82
1.8. RECAPITULACIÓN Y CONCLUSIONES DEL CAPÍTULO I	95
CAPÍTULO II. FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA DEL CORPUS OBJETO DE ESTUDIO: DEFINICIÓN DE <i>REFRÁN</i>	99
2.1. INTRODUCCIÓN	99
	7

2.2. RASGOS QUE CONFORMAN LA MATRIZ DEL GÉNERO <i>REFRÁN</i>	102
2.2.1. Rasgos esenciales	102
2.2.1.1. Rasgos externos	102
2.2.1.2. Rasgos internos	102
2.2.2. Rasgos opcionales	117
2.3. PROPUESTA DE MATRIZ DE RASGOS	128
2.4. RESULTADOS	130
2.4.1. Exclusión de expresiones	130
2.4.2. Determinación de la prototipicidad de los refranes	133
2.5. RECAPITULACIÓN	138
CAPÍTULO III. EL REFRÁN DE CONTENIDO METALINGÜÍSTICO..	141
3.1. LO METALINGÜÍSTICO EN ESPAÑOL: EL REFRÁN EN EL ÁMBITO DEL METALENGUAJE	141
3.1.1. Sobre el metalenguaje y la tipología de lo metalingüístico	141
3.1.2. Lo metalingüístico en el nivel individual. El refrán metalingüístico	147
3.2. LENGUAJE Y CULTURA. EL REFRÁN COMO OBJETO DE ESTUDIO ETNOLINGÜÍSTICO	151
3.3. SABER Y CONOCIMIENTO. LA NATURALEZA Y EXPLICITACIÓN DEL SABER LINGÜÍSTICO DE LOS HABLANTES	153
3.3.1. Naturaleza del saber lingüístico de los hablantes	154
3.3.2. Explicitación y estructuración del saber lingüístico volcado en el refranero	158
3.4. RELEVANCIA DE LA “LINGÜÍSTICA” IMPLÍCITA EN EL REFRANERO	159
CAPÍTULO IV. LA CULTURA LINGÜÍSTICA INTUITIVA EN EL REFRANERO ESPAÑOL. CLASIFICACIÓN DE LAS VALORACIONES CONTENIDAS EN LOS REFRANES DE CONTENIDO METALINGÜÍSTICO	161
4.1. REFRANES DE CONTENIDO DESCRIPTIVO	167
4.1.1. Refranes sobre el hablar como facultad física o biológica	167
4.1.1.1. Refranes que reconocen causas que impiden la articulación verbal	168
4.1.1.2. Refranes sobre valores pragmáticos convencionales asociados a aspectos físicos en el hablar	168

4.1.2. Refranes sobre el hablar como actividad cultural	173
4.1.2.1. Refranes sobre normas generales del hablar y principios universales del lenguaje humano	174
4.1.2.2. Refranes sobre el hablar determinado en la lengua particular	184
4.1.2.3. Refranes sobre los distintos elementos presentes en la comunicación	185

DIMENSIONES VERBALES DE LA COMUNICACIÓN

4.1.2.3.1. Refranes sobre la formulación del discurso	187
4.1.2.3.2. Refranes sobre el contenido del discurso	190
4.1.2.3.2.1. Refranes que enjuician positivamente la enunciación de un tipo de contenido	191
4.1.2.3.2.2. Refranes que enjuician positivamente la no enunciación de un tipo de contenido	193
4.1.2.3.2.3. Refranes que enjuician negativamente la no enunciación de un tipo de contenido	194
4.1.2.3.2.4. Refranes que enjuician negativamente la enunciación de un tipo de contenido	196
4.1.2.3.2.5. Refranes referidos a la facilidad o dificultad en la enunciación de un tipo de contenido	205
4.1.2.3.2.6. Refranes referidos a la imposibilidad para el hablante de ser creativo en la enunciación de contenidos originales	205
4.1.2.3.2.7. Refranes que formulan el valor de verdad del contenido del discurso	206
4.1.2.3.2.8. Refranes que relacionan dos comportamientos verbales del hablante relativos al contenido	206
4.1.2.3.2.9. Refranes sobre el objeto del hablar	207
4.1.2.3.3. Refranes sobre la forma de presentar el discurso ante el receptor	208
4.1.2.3.4. Refranes sobre la forma del discurso	211
4.1.2.3.4.1. Refranes que juzgan negativamente el exceso en el hablar	212
4.1.2.3.4.2. Refranes que relacionan el exceso en el hablar con un tipo de contenido	216
4.1.2.3.4.3. Refranes que establecen excepciones al juicio negativo del hablar en exceso	217
4.1.2.3.4.4. Refranes que enjuician positivamente hablar poco ...	217
4.1.2.3.4.5. Refranes que imponen restricciones al juicio positivo de la brevedad	218
4.1.2.3.4.6. Refranes que valoran la cantidad del discurso a través de la oposición entre hablar poco y hablar en exceso	218

DIMENSIONES PRAGMÁTICAS O NO VERBALES 1

4.1.2.3.5. Refranes sobre el hablante como emisor del discurso.....	219
4.1.2.3.5.1. Refranes que juzgan a hablantes como emisores idóneos de ciertos discursos	220
4.1.2.3.5.2. Refranes que juzgan a hablantes como emisores no idóneos de ciertos discursos	221
4.1.2.3.5.3. Refranes sobre la distinción entre autor y locutor del discurso	225
4.1.2.3.6. Refranes sobre la relación entre el tipo de hablante y su discurso	226
4.1.2.3.6.1. Juicios generales que formulan que el discurso es reflejo de su emisor	226
4.1.2.3.6.2. Refranes que formulan que ciertas cualidades del hablante se manifiestan fundamentalmente en su discurso	228
4.1.2.3.6.3. Refranes que describen el comportamiento verbal habitual de ciertos hablantes	228
4.1.2.3.6.4. Refranes que formulan condicionamientos sociales que limitan el comportamiento verbal del hablante	239
4.1.2.3.6.5. Refranes que formulan que un tipo de discurso suele tener o tiene un tipo de emisor	240
4.1.2.3.6.6. Refranes que denuncian la no correspondencia entre el tipo de hablante y su discurso	240
4.1.2.3.6.7. Refranes que describen el comportamiento verbal habitual de la comunidad como hablante colectivo	241
4.1.2.3.7. Refranes sobre el hablante como receptor del discurso y la acción que le es propia (escuchar)	241
4.1.2.3.7.1. Refranes relativos a la acción de escuchar	242
4.1.2.3.7.2. Refranes que juzgan a hablantes como receptores idóneos	245
4.1.2.3.7.3. Refranes que juzgan a hablantes como receptores no idóneos	245
4.1.2.3.7.4. Refranes que formulan la responsabilidad del receptor en la interpretación de lo dicho por el emisor	248
4.1.2.3.8. Refranes sobre la relación entre el hablante y la recepción de su discurso	249
4.1.2.3.9. Refranes sobre la relación entre el emisor y el receptor del discurso	251
4.1.2.3.10. Refranes sobre la relación entre el tipo de receptor y la recepción del discurso	251
4.1.2.3.11. Refranes sobre la relación entre el tipo de discurso y el receptor/la recepción del discurso	252
4.1.2.3.12. Refranes sobre el canal del discurso	253

4.1.2.3.13. Refranes sobre el contexto y la adecuación del hablar y el callar a las circunstancias de enunciación	254
4.1.2.3.13.1. Refranes referidos al juicio global de lo bien dicho/mal dicho	256
4.1.2.3.13.2. Refranes sobre la propiedad general de la adecuación del discurso a las circunstancias de enunciación	257
4.1.2.3.13.3. Refranes sobre el contexto de enunciación	260
4.1.2.3.13.4. Refranes sobre el callar o no hablar en contexto	265
4.1.2.3.14. Refranes sobre la cortesía lingüística	274
4.1.2.3.15. Refranes sobre la distinción entre el significado literal y el sentido	281

DIMENSIONES PRAGMÁTICAS O NO VERBALES 2

4.1.2.3.16. Refranes sobre la finalidad del discurso: el discurso como acción comunicativa encaminada a lograr unos fines	284
4.1.2.3.16.1. Refranes que formulan, de manera general, que la consecución de la finalidad del hablante depende de su discurso: el discurso se orienta a la finalidad	286
4.1.2.3.16.2. Refranes que formulan que el hablante suele expresarse en función de su finalidad: la finalidad determina el discurso	286
4.1.2.3.16.3. Refranes que formulan obstáculos para lograr el cumplimiento de la finalidad discursiva	287
4.1.2.3.16.4. Refranes que establecen el comportamiento verbal ideal para la consecución de una determinada finalidad	288
4.1.2.3.16.5. Refranes que juzgan la eficacia de hablar en general	288
4.1.2.3.16.6. Refranes que juzgan la eficacia de discursos específicos	290
4.1.2.3.16.7. Refranes sobre la finalidad concreta del hablante en la enunciación de su discurso	292
4.1.2.4. Refranes sobre tipos de texto	294
4.1.2.4.1. Refranes que enjuician tipos de texto considerados globalmente	296
4.1.2.4.2. Refranes sobre rasgos esenciales de tipos de texto	310
4.1.2.4.2.1. Refranes que constituyen en sí mismos formulaciones de rasgos esenciales	311
4.1.2.4.2.2. Refranes que denuncian el incumplimiento de rasgos esenciales	319
4.1.2.4.2.3. Refranes que relacionan tipos de texto	323
4.1.2.4.3. Refranes sobre rasgos no esenciales de tipos de texto	325

4.1.2.4.3.1. Refranes relativos al cumplimiento de normas generales del hablar en tipos de texto	326
--	-----

DIMENSIONES VERBALES DE LA COMUNICACIÓN

4.1.2.4.3.2. Refranes sobre la formulación de tipos de texto	327
4.1.2.4.3.3. Refranes sobre el contenido de tipos de texto	328
4.1.2.4.3.4. Refranes sobre la forma de tipos de texto	340
4.1.2.4.3.5. Refranes sobre la reiteración (e intensidad) con la que se enuncian tipos de texto	342

DIMENSIONES PRAGMÁTICAS O NO VERBALES 1

4.1.2.4.3.6. Refranes sobre el hablante como emisor de tipos de texto	350
4.1.2.4.3.7. Refranes sobre la relación entre el hablante y el tipo de texto	365
4.1.2.4.3.8. Refranes sobre la relación entre el hablante y la interpretación pragmática del tipo de texto que este enuncia	376
4.1.2.4.3.9. Refranes sobre la relación entre el tipo de texto enunciado y su recepción o el comportamiento del receptor	377
4.1.2.4.3.10. Refranes sobre el hablante como receptor de tipos de texto	378
4.1.2.4.3.11. Refranes sobre el contexto y la adecuación de tipos de texto a las circunstancias de enunciación	388
4.1.2.4.3.12. Refranes sobre la cortesía en tipos de texto	395
4.1.2.4.3.13. Refranes sobre la interpretación ilocutiva de tipos de texto	396

DIMENSIONES PRAGMÁTICAS O NO VERBALES 2

4.1.2.4.3.14. Refranes sobre la finalidad o función de tipos de texto	397
4.1.2.5. Refranes sobre aspectos extralingüísticos en el hablar	412
4.1.2.5.1. Refranes sobre la presencia de actitudes relacionadas con la emisión o recepción del discurso	413
4.1.2.5.1.1. Refranes sobre la sinceridad	414
4.1.2.5.1.2. Refranes sobre la franqueza	419
4.1.2.5.1.3. Refranes que juzgan negativamente otras actitudes del hablante en su discurso	420
4.1.2.5.1.4. Refranes que describen la actitud de la persona de la que se habla ante un tipo de discurso	420
4.1.2.5.2. Refranes que juzgan virtudes/aptitudes/defectos del hablante manifestados a través de su discurso	421

4.1.2.5.3. Refranes referidos a la correspondencia del discurso con los hechos	422
4.1.2.5.3.1. Refranes que se refieren a cómo se considera el lenguaje frente a la acción no verbal	422
4.1.2.5.3.2. Refranes referidos a la coherencia entre palabras y obras	425
4.1.2.5.4. Refranes referidos a valores pragmáticos convencionales asociados a elementos kinésicos y proxémicos en el hablar	441
4.1.2.5.5. Refranes sobre efectos perlocutivos	443
4.1.2.5.6. Refranes que formulan la dificultad de impedir la enunciación de ciertos discursos	449
4.1.2.5.7. Refranes que relacionan aspectos lingüísticos y no lingüísticos en la comunicación	450
4.1.2.5.8. Refranes que establecen la responsabilidad del hablante que enuncia un tipo de discurso	451
4.1.2.5.9. Refranes sobre el conocimiento de la lengua y los textos de la lengua por parte de los hablantes	451
4.1.2.5.10. Refranes que formulan mecanismos por los que los hablantes actúan lingüísticamente	452
4.1.2.5.11. Refranes que formulan la causa no lingüística de un comportamiento verbal	453
4.1.2.5.12. Refranes sobre la frecuencia con que se enuncian ciertos discursos	456
4.1.2.5.13. Refranes sobre la abundancia de ejemplares de un tipo de texto	457
4.2. REFRANES DE CONTENIDO PRESCRIPTIVO	458
4.2.1. Normas sobre principios generales del hablar	459
4.2.2. Normas sobre los diferentes elementos presentes en la comunicación	462

DIMENSIONES VERBALES DE LA COMUNICACIÓN

4.2.2.1. Normas sobre la formulación del discurso	463
4.2.2.2. Normas sobre el contenido del discurso	464
4.2.2.2.1. Normas sobre principios generales del hablar en tanto que determinados por el contenido del discurso	464
4.2.2.2.2. Refranes que prescriben ciertos contenidos en el discurso	465
4.2.2.2.3. Refranes que prohíben ciertos contenidos en el discurso	468
4.2.2.2.4. Refranes que establecen quién no debe ser el objeto del hablar de ciertos discursos determinados por su contenido	472

4.2.2.3. Normas sobre la forma de presentar el discurso ante el receptor.....	473
4.2.2.4. Normas sobre la forma del discurso	474

DIMENSIONES PRAGMÁTICAS O NO VERBALES 1

4.2.2.5. Normas sobre el hablante como emisor del discurso	477
4.2.2.6. Normas sobre la relación entre el tipo de hablante y su discurso	478
4.2.2.7. Normas sobre el hablante como receptor del discurso o la acción que le es propia (escuchar)	479
4.2.2.7.1. Refranes que prescriben escuchar a los demás como norma de conducta general	479
4.2.2.7.2. Refranes que establecen cómo debe recibir el discurso en general el receptor: interpretación del discurso	480
4.2.2.7.3. Refranes que establecen quién no debe ser el receptor del discurso	481
4.2.2.8. Normas sobre la relación entre el hablante y la recepción de su discurso	484
4.2.2.9. Normas sobre la relación entre el tipo de receptor y su recepción del discurso	486
4.2.2.10. Normas sobre la relación entre el tipo de discurso y su recepción	486
4.2.2.11. Normas sobre el canal del discurso	489
4.2.2.12. Normas sobre el contexto y la adecuación del hablar y el callar a las circunstancias de enunciación	489
4.2.2.13. Normas sobre la cortesía lingüística	498
4.2.2.14. Normas sobre la distinción entre el significado literal y el sentido	501

DIMENSIONES PRAGMÁTICAS O NO VERBALES 2

4.2.2.15. Normas sobre la finalidad del discurso	502
4.2.3. Normas sobre tipos de texto	503
4.2.3.1. Normas sobre tipos de texto considerados globalmente	504
4.2.3.2. Normas sobre rasgos esenciales de tipos de texto	508
4.2.3.3. Normas sobre rasgos no esenciales de tipos de texto	510
4.2.3.3.1. Normas sobre principios generales del hablar en tipos de texto	510

DIMENSIONES VERBALES DE LA COMUNICACIÓN

4.2.3.3.2. Normas sobre la formulación de tipos de texto	512
4.2.3.3.3. Normas sobre el contenido en tipos de texto	513
4.2.3.3.4. Normas sobre la forma de presentar el contenido en tipos de texto	518
4.2.3.3.5. Normas sobre la forma de tipos de texto	519
4.2.3.3.6. Normas sobre la reiteración (e intensidad) con la que se enuncian tipos de texto	520

DIMENSIONES PRAGMÁTICAS O NO VERBALES 1

4.2.3.3.7. Normas sobre el hablante como emisor de tipos de texto.....	521
4.2.3.3.8. Normas sobre la relación entre el hablante y el tipo de texto.....	524
4.2.3.3.9. Normas sobre la relación entre el tipo de texto enunciado y su recepción	524
4.2.3.3.10. Normas sobre la relación entre el hablante y la recepción del tipo de texto que este enuncia	526
4.2.3.3.11. Normas sobre el hablante como receptor de tipos de texto	529
4.2.3.3.12. Normas sobre el contexto y la adecuación de tipos de texto a las circunstancias enunciativas	533
4.2.3.3.13. Normas sobre la cortesía en tipos de texto	535

DIMENSIONES PRAGMÁTICAS O NO VERBALES 2

4.2.3.3.14. Normas sobre la finalidad de tipos de texto	537
4.2.4. Normas sobre aspectos extralingüísticos en el hablar	538
4.2.4.1. Normas sobre la presencia de actitudes relacionadas con la emisión o recepción del discurso	539
4.2.4.1.1. Refranes que prescriben actitudes de los emisores <i>en</i> su discurso	540
4.2.4.1.2. Refranes que prescriben actitudes <i>ante</i> ciertos hablantes	543
4.2.4.1.3. Refranes que prescriben o prohíben actitudes (o sentimientos) en el receptor o la persona de la que se habla	546
4.2.4.2. Normas sobre la relación entre palabras y hechos: el hablar frente a otras acciones no verbales	549
4.2.4.2.1. Refranes que prescriben la actuación no verbal como respuesta a la actuación verbal	549
4.2.4.2.2. Refranes que prescriben la actuación no verbal frente a ciertos interlocutores.....	550

4.2.4.2.3. Refranes que prescriben la actuación verbal frente a la actuación no verbal (orientada al mismo fin)	551
4.2.4.2.4. Refranes que prescriben que la actuación no verbal acompañe a la actuación verbal	552
4.2.4.2.5. Refranes que prescriben la coherencia o correspondencia entre palabras y obras	554
4.2.4.3. Normas sobre efectos perlocutivos	560
4.2.4.4. Refranes que prescriben el uso de otro modo o medio de comunicación distinto del verbal	561
4.2.4.5. Normas sobre el uso de elementos kinésicos en el discurso..	562
RECAPITULACIÓN Y CONCLUSIONES	563
BIBLIOGRAFÍA	593